

THE PORTLAND HOCKEY TRUST (PHT) AT TROUBH ICE ARENA – SPRING
 The Portland Hockey Trust is a **FREE** program for **Portland** boys and girls in 3rd to 5th grade.
<https://www.portlandhockeytrust.com> / FMI Email: portlandhockeytrust@gmail.com

The Portland Hockey Trust promotes the physical, emotional, and social well-being of youth in the City of Portland, by providing opportunities to skate and play hockey.

All 3rd, 4th, and 5th grade **Portland** students are invited to become a Portland Hockey Trust skater. From beginner skaters to skaters with experience, all are welcome! Best of all, **IT'S ALL FREE!** You will learn how to skate...**AND you will get to play hockey every week!** If this is your first time joining the PHT, please arrive no later than 4:00 p.m. and get fitted for your equipment. **The Hockey Trust provides skates and equipment at NO charge.** FMI: Jill at (207) 776-6647. There is an exciting **"Trophy Game"** on April 18th! *If you already have skates and/or hockey equipment, please bring them with you and be sure to write your name on your own hockey equipment.*

ON THE FIRST FRIDAY, PLEASE BRING THIS SIGNED FORM WITH YOU.

Time: 4:00 – 6:00 p.m. **Dates:** **Friday:** Mar 7, 14, 21, 28 • Apr 4, 11, 18 (Trophy Game), 25

City of Portland Trough Ice Arena • 225 Park Avenue • Portland • ME • 04102 • 207-774-8553

WHEN FILLING OUT THIS DOCUMENT, PLEASE PRINT CLEARLY.

Child's Name		Date of Birth		Age	
Child's School		Grade			
Parent/Guardian's Name			Zip		
Email Address					
Primary Phone #		Emergency Phone #			

I would like to volunteer with the Portland Hockey Trust	Yes		No	
---	------------	--	-----------	--

Volunteer's Name		Phone #	
Email Address			

Physical, Behavioral or Special Needs *(Below, please tell us any information our staff should be aware of.)*

Allergies or Medications *(Below, please fill in all medical information our staff should be aware of.)*

MEDICAL RELEASE SIGNATURE OF PARENT/GUARDIAN
*I (we) give our permission for **emergency medical treatment** to be given to our child, in case I (we) cannot be reached by phone.*

<input checked="" type="checkbox"/>	Date	
-------------------------------------	------	--

PHOTOGRAPHY RELEASE SIGNATURE OF PARENT/GUARDIAN: Trough Ice Arena may take pictures or videos of participants at our programs, activities, or special events. Please be aware that the picture may appear in future promotional materials, including our brochure. *(Please check one of the boxes below.)*

<input type="checkbox"/>	Yes, I give permission for my child(ren) and /or my picture and or video to be used by the department.
<input type="checkbox"/>	No, I do NOT give permission for my child(ren) and /or my picture and or video to be used by the department.

<input checked="" type="checkbox"/>	Date	
-------------------------------------	------	--

CITY OF PORTLAND LIABILITY RELEASE

I (we) hereby give permission for my child(ren) to participate in the City of Portland Recreation Division & Portland Hockey Trust Instructional Program.

We are aware that learning or participating in the above activity can be an activity involving risk of injury, including serious injury. We fully understand that the City of Portland, its agents, officers and employees accept no responsibility and will not be liable for any injury, harm or damage to his/her property occurring during or arising out of participation in said program. To the fullest extent permitted by law, we do hereby agree to assume all risk of injury, harm or damage to his/her person or property (including but not limited to his/her property caused by negligence of the City of Portland, its agents, officers or employees) arising during or in connection with said program, and we do hereby release and agree to indemnify and hold harmless the City of Portland, its agents, officers and employees from any and all liability, actions, damages and claims of any kind and nature whatsoever (including but not limited to his/her property caused by negligence of the City of Portland, its agents, officers or employees) for injury harm or damage to his/her property that may arise or occur during or in connection with said programs.

PROGRAM RELEASE SIGNATURE OF PARENT/GUARDIAN

<input checked="" type="checkbox"/>	Date	
-------------------------------------	------	--

English / PLEASE BRING THIS SIGNED FORM WITH YOU ON THE FIRST DAY.

Join this **FREE** program for boys and girls currently enrolled in 3rd-5th grade in the Portland School Dept. Learn how to skate and play ice hockey.

The Hockey Trust provides skates and equipment at NO charge. FMI: Jill at (207) 776-6647.

PLACE: Trough Ice Arena, 225 Park Avenue. / **TIME:** 4:00 – 6:00 p.m. / **DATES:** Fridays, Mar 7, 14, 21, 28 & Apr 4, 11, 18 (Trophy Game), 25

FMI: Catholic Charities of Maine: (207) 523-2700 / Language Access for New Americans: (207) 874-1000 / House of Languages: (207) 423-9962

The views of the Portland Hockey Trust are not necessarily the views of Portland Public Schools.

Arabic / yurjaa 'iihadra hadha alnamudhaj almuwaaqae maeak fi alyawm al'uwlii.

aindama 'iilaa hadha albarnamaj almajaanii lil'awlad walbanat almusajalin halyan fi alsufuf min althaalith 'iilaa alkhamis fi 'iidarat madrasat burtlandi. taealam kayfiat altazaluj walaeib huki aljalidi.

yuafir Hockey Trust alzalajat walmueadaat mjanan. FMI: Jill ealaa (207) 776-6647.

almakan: Trough Ice Arena, 225 Park Avenue. / **alwaqti:** 4:00 - 6:00 msa'an / **altawarikh:** Ceng abic, nindo 7, 14, 21, 28 mi dwi mir adek man nindo 4, 11, 18 mi dwi mir angwen (Tuko mi foyofoc), nindo 25

FMI: aljameiaat alkhayriat alkathulikiat fi wilayat mayin: (207) 523-2700

alwusul allughawii lil'amrikiayn aljuddu: (207) 874-1000 / bayt allughati: (207) 423-9962

la taekis ara' Portland Hockey Trust bialdarurit ara' madaris burtland aleamati.

French / VEUILLEZ APPORTER CE FORMULAIRE SIGNÉ AVEC VOUS LE PREMIER JOUR.

Rejoignez ce programme GRATUIT pour les garçons et les filles actuellement inscrits en 3^e à 5^e année au département scolaire de Portland. Apprenez à patiner et à jouer au hockey sur glace.

Le Hockey Trust fournit des patins et de l'équipement GRATUITEMENT. **FMI :** Jill au (207) 776-6647.

LIEU : Trough Ice Arena, 225 Park Avenue. / **HEURE :** 16h00 - 18h00. / **DATES:** Les vendredis 7, 14, 21, 28 mars et 4, 11, 18 avril (match de trophée), 25

FMI : Catholic Charities of Maine : (207) 523-2700 / Language Access for New Americans : (207) 874-1000 / House of Languages : (207) 423-9962

Les opinions du Portland Hockey Trust ne sont pas nécessairement celles des écoles publiques de Portland.

Khmer / saum noam yk tomrong chohhatthalekhea nih mk cheamuoy anak now thngai dambaung .

chaulruom kammovithi itkitathlai nih samreab kmengobrosa ning kmengosrei del kampoung chohchhmoh now thnak ti 3 dlti 5 nowknong sala Portland . rien pi rbieb chiah skei ning leng ho k ki leu tukakk .

The Hockey Trust phtal kanleng chiah skei ning ubakar daoy min kitathlai . **FMI:** Jill now (207) 776-6647 .

tikanleng: Trough Ice Arena, 225 Park Avenue / **maong:** 4:00 - 6:00 Ingeach /

DATES: thngaisokr ti 7 kheminea 14, 21, 28 ning khemesaea 4, 11, 18 (hkem peanorongvean), 25

FMI: Catholic Charities of Maine: (207) 523-2700 / Language Access for New Americans: (207) 874-1000 / House of Languages: (207) 423-9962

tossaan robsa Portland Hockey Trust minmen chea tossaan robsa sala satharn Portland te .

Portugues / POR FAVOR, TRAGA ESTE FORMULÁRIO ASSINADO COM VOCÊ NO PRIMEIRO DIA.

Participe neste programa GRATUITO para rapazes e raparigas atualmente matriculados do 3^o ao 5^o ano no Departamento Escolar de Portland.

A Hockey Trust fornece patins e equipamento GRATUITAMENTE. **FMI:** Jill para (207) 776-6647.

LOCAL: Trough Ice Arena, 225 Park Avenue. / **HORÁRIO:** 16h00 – 18h00

DATAS: Sextas-feiras, 7, 14, 21, 28 de março e 4, 11, 18 de abril (jogo do troféu), 25

FMI: Catholic Charities of Maine: (207) 523-2700 / Language Access for New Americans: (207) 874-1000 / House of Languages: (207) 423-9962 *As opiniões do Portland Hockey Trust não são necessariamente as opiniões das Escolas Públicas de Portland.*

Somali / FADLAN KEENA FOOMKAN OO SAXIIXA AH MAANTA UGU KOOWAAD.

Ku soo biir barnaamijkan bilaashka ah ee wiilasha iyo hablaha hadda ku jira fasalka 3aad-5aad ee Dugsiga Sare ee Portland.

Hay'adda Hockey Trust waxay bixisa isgoysyo iyo qalab bilaash ah. **FMI:** Jill (207) 776-6647.

MEEL: Dhibaatada Barafka, 225 Park Avenue.

Waqtiga: 4:00 - 6:00 galabnimo. / **MAALMAHA:** Jimcaha, Maarso 7, 14, 21, 28 iyo Abriil 4, 11, 18 (Ciyarta Koobabka), 25

FMI: Hay'adaha Katooliga ee Maine: (207) 523-2700 / Helitaanka Luuqadda ee Maraykanka Cusub: (207) 874-1000 / Guriga Luuqadaha: (207) 423-9962

Aragtida Portland Hockey Trust maahan aragtida Dugsiyada Dadweynaha Portland.

Spanish / POR FAVOR TRAIGA ESTE FORMULARIO FIRMADO EL PRIMER DÍA.

Únase a este programa GRATUITO para niños y niñas actualmente inscritos en 3.º a 5.º grado en el Departamento Escolar de Portland.

Aprenda a patinar y jugar al hockey sobre hielo.

Hockey Trust proporciona patines y equipamiento SIN CARGO. **FMI:** Jill al (207) 776-6647.

LUGAR: Trough Ice Arena, 225 Park Avenue. / **HORA:** 4:00 – 6:00 p. m.

FECHAS: Viernes 7, 14, 21, 28 de marzo y 4, 11, 18 de abril (Partido de Trofeos), 25

FMI: Catholic Charities of Maine: (207) 523-2700 / Acceso lingüístico para nuevos estadounidenses: (207) 874-1000 / House of Languages: (207) 423-9962

Las opiniones de Portland Hockey Trust no son necesariamente las opiniones de Portland Public Schools.

Virtnamese/ VUI LÒNG MANG THEO BIỂU MẪU ĐÃ KÝ NÀY VÀO NGÀY ĐẦU TIÊN.

Tham gia chương trình MIỄN PHÍ này dành cho các bé trai và bé gái hiện đang theo học lớp 3-5 tại Sở Giáo dục Portland.

Học cách trượt băng và chơi khúc côn cầu trên băng.

Hockey Trust cung cấp giày trượt và thiết bị MIỄN PHÍ. **FMI:** Jill theo số (207) 776-6647.

ĐỊA ĐIỂM: Trough Ice Arena, 225 Park Avenue.

THỜI GIAN: 4:00 – 6:00 chiều / **NGÀY:** Thứ sáu, ngày 7, 14, 21, 28 tháng 3 và ngày 4, 11, 18 tháng 4 (Trận đấu tranh cúp), 25

FMI: Catholic Charities of Maine: (207) 523-2700 / Language Access for New Americans: (207) 874-1000 / House of Languages: (207) 423-9962

Quan điểm của Portland Hockey Trust không nhất thiết là quan điểm của Portland Public Schools.